

Obsah

NEJSTARŠÍ ČESKÉ PŘEKLADY A ADAPTACE DONA QUIJOTA.	5
Úpravce – plagiátor.	25
ČESKÉ VERZE DONA QUIJOTA VE XX. A XXI. STOLETÍ.	31
Hluchoněmá úpravkyně	31
Jak K. L. Kukla „uspořádal“ Dona Quijota	37
J. V. K. podruhé	46
Razantní úpravce A. B. Šťastný	47
Haškův inspirátor Eduard Drobílek	51
Multilingvní Hugo Kosterka	67
J. V. Kabelík potřetí	75
Drzé čelo Marie Luisy Kühnlové	76
Václav Černý, nejmladší překladatel Dona Quijota.	86
Don Quijote upravený pro školy.	100
Převyprávění Jaromíra Johna	104
Zdeněk Šmíd – poslední překladatel Dona Quijota	120
Don Quijote recyklovaný	134
Vyprávění o vyprávění	139
Přeložilo se samo	142
TRADUCCIONES Y ADAPTACIONES CHECAS DE DON QUIJOTE EN EL SIGLO XIX.	150
TRADUCCIONES Y ADAPTACIONES CHECAS EN LOS SIGLOS XX – XXI	164